

Tau Kukukuku ha Ako

Lisa Fuemana

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

Ko e tohi nei ke totou aulua mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hahā he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he 2016,
Puha Fakahūtohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.
www.education.govt.nz

Lolomi fakapūloa fakamua ko e *Tau Kukukuku ha Ako* he fakaholoaga tohi he Tupu

Kaupāaga tonuhia he vagahau Pālagi © Lisa Fuemana 2001
Kaupāaga tonuhia he vagahau Niue © Fakatufono 2001
Kaupāaga tonuhia he tau fakatino tā © Fakatufono 2001


Taofimau e tau tonuhia oti.
Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū
Tau tagata fakatonutonu: Don Long mo Granby Siakimotu
Tagata fakamaopopo: Liz Tui Morris

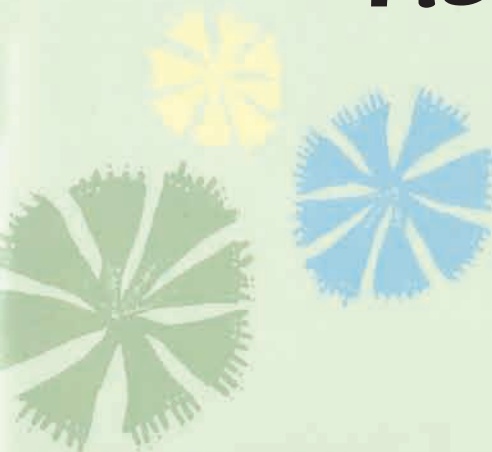
ISBN 978 0 478 16552 4 (lolomi)
ISBN 978 0 478 16553 1 (laini-hila)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,
i luga he laini-hila he www.thechair.minedu.govt.nz
he meli-hila: orders@thechair.minedu.govt.nz
po ke telefoni ai fai totogī 0800 660 662, fakafano fekau ai fai totogī 0800 660 663.

Fakamolemole tohi e numela he koloa 16552.



Tau Kukukuku ha Ako



tohia e
Lisa Fuemana
tau fakatino tā e
Jennifer Lautusi
fakaliliu e
Tutagaloa Tose Tuhipa

Faahi Gahua Fakaako



Kukukuku e Ako e Matua Fifine
he tau pogipogi oti, to matike a ia.



Kukukuku e ia e Matua Taane
ka oti e kai pogipogi,
to finatu a ia ke moua e pasi.



Kukukuku e Ako e tau lafu taokete haana,
to oatu a lautolu he aoga.
Nākai fai kelea e mena ia ki a lautolu.





Kukukuku fakaeneene e ia
e pusi, ko Soiso.
Nā kai fiafia lahi a ia ke kukukuku,
ka e toka ai nī e ia.



Ka omai a Nena mo Papā i Niue,
ti kukukuku fakalahi foki e Ako a laua.

Ka e mua atu nī e manako lahi
ha Ako ke kukukuku e peka
haana, ko Kuku.

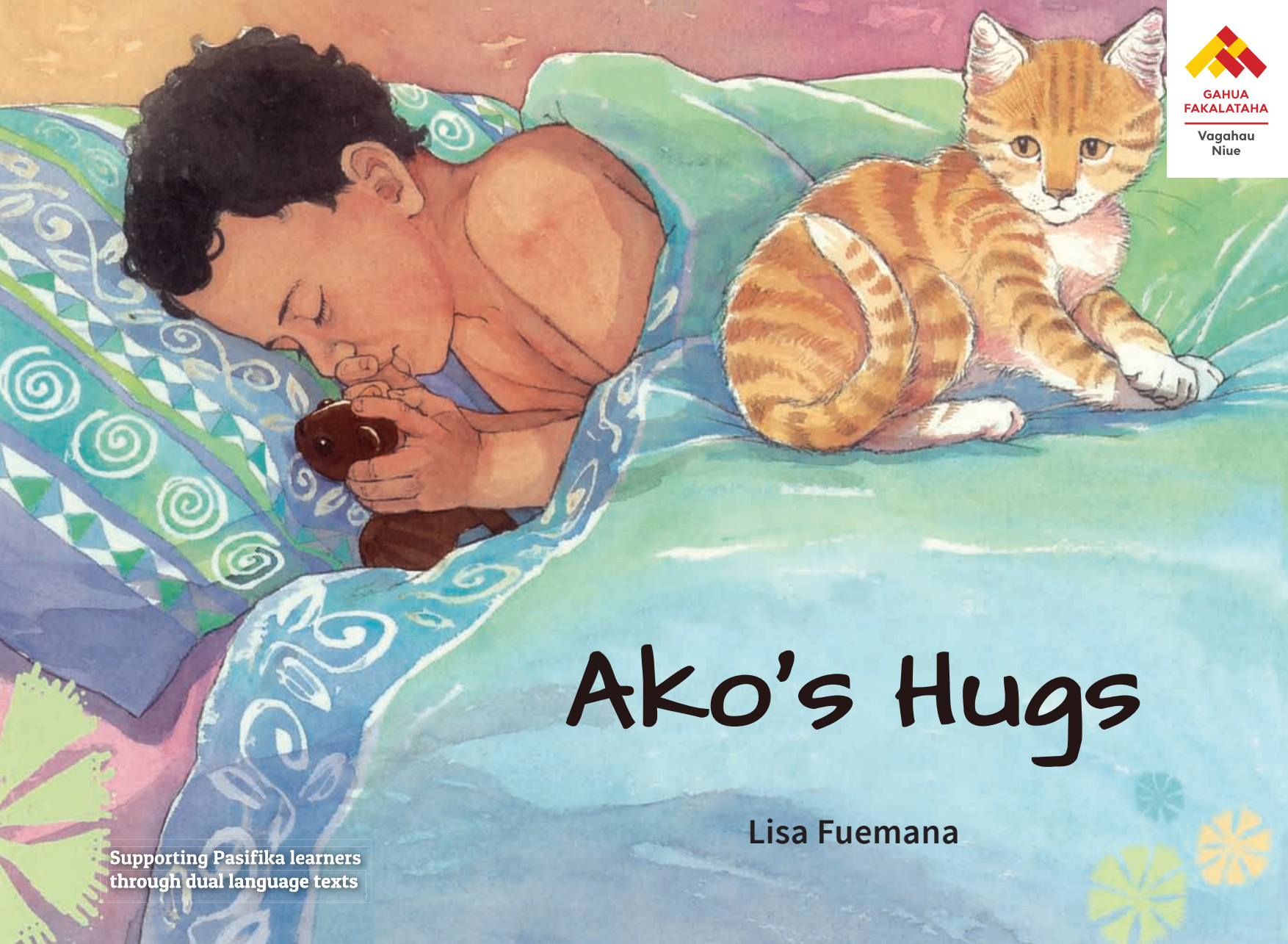
Monuina e pō, ma Ako mo Kuku,
mafola e tau kukukuku!





GAHUA
FAKALATAHA

Vagahau
Niue



Ako's Hugs

Lisa Fuemana

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published *Tau Kukukuku ha Ako* in the Tupu series

English text copyright © Lisa Fuemana 2001
Vagahau Niue text copyright © Crown 2001
Illustrations copyright © Crown 2001

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Granby Siakimotu
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16552 4 (print)
ISBN 978 0 478 16553 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16552.



Ako's Hugs

by Lisa Fuemana

illustrations by Jennifer Lautusi

Ministry of Education



Ako hugs Mum every morning,
before she gets up.



He gives Dad hugs after breakfast,
before Dad catches the bus.



Ako hugs his big brothers,
before they go off to school.
They don't really mind.





He gives gentle hugs to Soisoi, the cat.
She doesn't really like hugs,
but she lets him.



When Nena and Papā come
on a visit from Niue,
Ako gives them great big hugs.

But most of all,
Ako loves to hug Kuku,
his fruit bat.

Good night, Ako and Kuku,
sweet hugs!

